

XIII Jornada de Literatura Alemã

Bicentenário de Gottfried Keller e Theodor Fontane

O texto literário entre escrita e fala

9 de novembro, sábado, 14.00 hs – Museu Lasar Segall

14h00 – 15h30 - Mesa Redonda: Jenny Lasar Segall: 120 anos (1899-1967)

Marcus Mazzari: Jenny Klabin Segall: Tradutora do *Fausto*, de Goethe
Helmut Galle: Verter o sagrado Original em meu amado idioma natal: sobre a tradução do *Fausto* de Jenny Klabin-Segall

15h30 – 17h00 – Leitura dramática, dirigida pelo diretor teatral Samir Signeu, de trechos do *Fausto* de Goethe, traduzidos por Jenny Klabin Segall

Participantes da Leitura:
Amazyles de Almeida – atriz
Cristina Allemann – cantora
Dalton Barone – ator
Samir Signeu - diretor, ator

17h00 – Lançamento do livro de Marcus Mazzari, "A dupla noite das tílias, História e natureza no Fausto de Goethe", publicado pela Editora 34

Paralelamente ao lançamento haverá uma projeção aberta do Fausto de Murnau na sala de cinema do Museu

11 de novembro, 2ª-feira, 14:00-18:00 (Sala 266, Ed. de Letras)

Dieter Burdorf (Universität Leipzig): “Naturlyrik der Gegenwart“ (Workshop, em alemão)

12 de novembro, 3ª-feira, 14:00-18:00 (Sala 264, Ed. de Letras)

Leonhard Herrmann (Universität Leipzig): “Fiktive Mündlichkeit in der Erzählliteratur der Gegenwart“ (Workshop, em alemão)

13 de novembro, 4ª-feira (Sala 270, Ed. de Letras)

10:00-11:30 Bicentenário de Gottfried Keller (1819-1890) e Theodor Fontane (1819-1898)

Marcus Mazzari (USP): Gottfried Keller: “um Shakespeare da novela”

José Feres Sabino (USP): A infância de Anton e Henrique: uma preliminar de toda a vida

Mário Luiz Frungillo (UNICAMP): Realismo finissecular: *Effi Briest*, de Theodor Fontane

11:30-12:30 Palestra

Leonhard Herrmann (Universität Leipzig): Theodor Fontane und das bürgerliche Trauerspiel
(em alemão)

12:30-14:30 Almoço

14:30-16:30 Realismo e Romantismo (Sala 208)

Juliana Lopes (USP): *Leitmotive* em “Romeu e Julieta na aldeia”, de Gottfried Keller

Rafael Sens Vieira (UFSC): A moda-fetice na literatura de Gottfried Keller

Beatriz Terreri Stervid (USP): “A coletânea *Kreisleriana*, de E.T.A. Hoffmann: textos ficcionais ou documentos de estética musical romântica?”

Rafael Rocca dos Santos (USP): Duplo e duplicidade no conto “As aventuras da noite de São Silvestre” de E. T. A. Hoffmann

17:00-18:00 O texto literário entre escrita e fala 1 (Sala 208)

Mariana Araujo Braga (USP): Marcas de ritmo e oralidade no poema “Der Varieté-Neger” de Yvan Goll

Sofia Mariutti (USP): Análise e tradução em etapas do poema “Februar” de Günter Eich

Suzana Campos de Albuquerque Mello (USP) (USP): Coros brechtianos: entre a fala, o canto e a luta de Classes

14 de novembro, 5ª-feira (Sala 261, Ed. de Letras)

10:00-11:30 O texto literário entre escrita e fala 2 (em alemão)

Matheus Barreto (USP): “Sieben Jahre später”: o metro como elemento expressivo em “Früher Mittag” de Ingeborg Bachmann

Simone Ruthner (USP): *Gretchen*, da língua a música. Desafiando Schubert, descobrindo Goethe.

Magdalena Nowinska (USP): A prosódia da prosa: o *som* de Sebald

11:30-12:30 Palestra

Jobst Welge (Universität Leipzig): Inszenierte Mündlichkeit in *Corpo de Baile* von J. Guimarães Rosa (em alemão)

12:30-14:30 Almoço

14:30-16:00 O texto literário entre escrita e fala 2 (em alemão)

Danilo Serpa (USP): Considerações sobre a métrica e motivos elaborados no *Ditirambo* (*Dionysos-Dithyramben*) “Letzter Wille”, de Fr. Nietzsche
Helmut Galle (USP): Prosódia no *Fausto* de Goethe e a tradução brasileira
Juliana P. Perez (USP): Sonetos em comparação: Rilke e Tolentino

16:30-17:30 Palestra de encerramento

Dieter Burdorf (Universität Leipzig): „Weltpoesie. Zur Funktion von Kanonbildung durch Lyrikanthologien“ (em alemão)

Organização: Helmut Galle (DLM) – Juliana P. Perez (DLM) – Marcus V. Mazzari (DTLLC)

Programa de Pós-Graduação em Letras (Língua e Literatura Alemã)

Programa de Pós-Graduação em Teoria Literária e Literatura Comparada da Universidade de São Paulo